

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng

: SCHOULBUET

2024 | 2025



BETTEMBOURG.LU

ÉCOLES

Schoulcampus Reebou / cycles 2-4
Schoulcampus Reebou / cycle 1
Schoulcampus am Duerf / cycles 2-4
Schoulcampus am Duerf / cycle 1
Schoulcampus Näerzeng / cycles 2-4
Schoulcampus Näerzeng / cycle 1

PARTENAIRES SCOLAIRES

Direction de région
Service scolaire
Commission scolaire
Représentants des parents
Impressions

ÉDUCATION PRÉCOCE

Les objectifs de l'éducation précoce
Les modalités de l'éducation précoce
Les heures de classe
Service d'accueil de l'éducation précoce
Service d'éducation et d'accueil précoce
à Noertzange et à Bettembourg
Les classes

CYCLE 1

Les heures de classe
Les titulaires de classe
Cours de langue luxembourgeoise pour le cycle 1
Les surnuméraires

CYCLES 2-4

Les heures de classe
Les classes
Les surnuméraires

CENTRE D'APPRENTISSAGE ET D'ACCUEIL

Le centre d'apprentissage
Les titulaires et éducatrices du centre d'apprentissage
Cours d'accueil

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Vacances et congés scolaires

TRANSPORT SCOLAIRE

Pedibus pour les enfants de Huncherange
Horaires et arrêts du bus scolaire pour le cycle 1
Horaires et arrêts du bus scolaire pour les cycles 2-4

AVANT ET APRÈS L'ÉCOLE

Service d'éducation et d'accueil
Activités de vacances
Medien Akademie
L'atelier de créativité
LASEP Beetebuerg (Ligue des Associations
Sportives de l'Enseignement Primaire)
Associations offrant des activités pour les enfants

LE CHEMIN DE L'ÉCOLE EN TOUTE SÉCURITÉ

ÉCOLE DES PARENTS

CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR

ELTEREFORUM

ADRESSES & NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

4

4

4

6

6

8

8

10

11

12

13

14

15

16

17

17

18

18

18

19

20

21

21

21

21

22

23

25

25

26

27

28

28

29

30

32

33

33

34

35

36

37

37

38

38

39

40/41

42/43

44

46

48

SCHULEN

Schoulcampus Reebou / Zyklen 2-4
Schoulcampus Reebou / Zyklus 1
Schoulcampus am Duerf / Zyklen 2-4
Schoulcampus am Duerf / Zyklus 1
Schoulcampus Näerzeng / Zyklen 2-4
Schoulcampus Näerzeng / Zyklus 1

PARTNER DER SCHULEN

Regionaldirektion
Schuldienst
Schulkommission
Elternvertreter
Impressionen

FRÜHERZIEHUNG

Die Ziele der Früherziehung
Die Modalitäten der Früherziehung
Unterrichtszeiten
Willkommenszeit für die Kinder der Früherziehung
Betreuungsstruktur für die Kinder der Früherziehung
in Nörtzingen und Bettemburg
Die Klassen

ZYKLUS 1

Unterrichtszeiten
Die Klassenlehrerinnen
Luxemburgische Sprachkurse für den Zyklus 1
Weitere Lehrer des Schulteam

ZYKLEN 2-4

Unterrichtszeiten
Die Klassen
Weitere Lehrer des Schulteam

LERN- UND BETREUUNGSZENTRUM

Das Lernzentrum
Lehrer und Sozialpädagoginnen des Lernzentrums
Förderkurse

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Schulferien und Feiertage

SCHÜLERTRANSPORT

Pedibus für die Kinder aus Hüncheringen
Schulbusfahrplan Zyklus 1
Schulbusfahrplan Zyklen 2-4

VOR UND NACH DER SCHULE

Betreuungsdienst
Ferienaktivitäten
Medien Akademie
Kreativitätsworkshop
LASEP Beetebuerg (Ligue des Associations
Sportives de l'Enseignement Primaire)
Vereine, die Aktivitäten für Kinder anbieten

DER SICHERE SCHULWEG

DIE ELTERNSCHULE

CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR

ELTEREFORUM

ADRESSEN & TELEFONNUMMERN



ÉDITORIAL

Chers parents

« Si vous planifiez pour une année, semez du riz ; si vous planifiez pour une décennie, plantez des arbres ; si vous planifiez pour la vie, éduquez la population. » Comme le dit ce proverbe chinois, l'éducation prépare les enfants à la vie d'adulte. Elle leur permet de grandir dans des conditions enrichissantes et d'acquérir les compétences dont ils ont besoin pour devenir des adultes autonomes, émancipés et épanouis.

Tel qu'il est stipulé dans la Convention internationale relative aux droits de l'enfant, chaque enfant a le droit à un enseignement de qualité, indépendamment de ses origines familiales, culturelles et linguistiques. Les personnels de nos trois campus scolaires, où l'enseignement fondamental et l'éducation non formelle vont de plus en plus de pair, fournissent une contribution essentielle pour atteindre cet objectif. Au nom du collège échevinal, j'aimerais les remercier pour leur engagement et leur dévouement exemplaire.

Notre commune se développe. Quoique le rythme de la croissance reste modéré et réfléchi, la population scolaire – se situant actuellement à environ 1 060 élèves – va augmenter progressivement. Les infrastructures scolaires et d'accueil doivent y faire face en garantissant des espaces suffisants. En même temps, les bâtiments doivent répondre aux exigences d'une pédagogie de qualité qui mise entre autres sur l'inclusion et le soutien individuel des élèves à besoins particuliers.

Chers parents, c'est depuis de nombreuses années que le collège échevinal affronte tous ces défis avec détermination et assume ses responsabilités en faveur de l'avenir de vos enfants. Avec la rentrée scolaire, chaque enfant se trouvera à la ligne de départ d'une nouvelle étape de son parcours scolaire. À chacun d'eux, je souhaite une année scolaire fructueuse, couronnée de succès et d'épanouissement.

Josée Lorsché

**Échevine déléguée à la politique scolaire
Présidente de la commission scolaire**

Liebe Eltern

„Wenn du für ein Jahr planst, säe Reis; wenn du für ein Jahrzehnt planst, pflanze Bäume; wenn du für das Leben planst, bilde die Bevölkerung aus.“ Wie dieses chinesische Sprichwort besagt, bereitet Bildung die Kinder auf das Leben als Erwachsene vor. Sie ermöglicht ihnen, unter bereichernden Bedingungen aufzuwachsen und die Fähigkeiten zu erwerben, die sie benötigen, um sich zu selbstständigen, emanzipierten und erfüllten Erwachsenen zu entwickeln.

Wie in der Internationalen Konvention über die Rechte des Kindes festgelegt ist, hat jedes Kind das Recht auf eine qualitativ hochwertige Bildung, unabhängig von seinem familiären, kulturellen und sprachlichen Hintergrund. Das Personal unserer drei Schulcampus, in denen Grundschulbildung und nicht-formale Bildung zunehmend Hand in Hand gehen, leistet einen wesentlichen Beitrag zum Erreichen dieses Ziels. Im Namen des Schöffensrats möchte ich ihm für sein Engagement und seine beispielhafte Hingabe danken.

Unsere Gemeinde wächst. Obwohl das Wachstumstempo moderat und überlegt bleibt, wird die Schülerzahl – die derzeit bei etwa 1.060 Kindern liegt – allmählich ansteigen. Die Schul- und Betreuungsinfrastrukturen müssen diese Entwicklung bewältigen, indem sie ausreichend Platz sicherstellen. Gleichzeitig müssen die Gebäude den Anforderungen einer hochwertigen Pädagogik entsprechen, die unter anderem auf Inklusion und individuelle Förderung von Schülern mit besonderen Bedürfnissen setzt.

Liebe Eltern, seit vielen Jahren stellt sich der Schöffensrat entschlossen all diesen Herausforderungen und übernimmt seine Verantwortung für die Zukunft Ihrer Kinder. Mit dem Beginn des neuen Schuljahres steht jedes Kind an der Startlinie einer neuen Etappe seiner Schullaufbahn. Ich wünsche allen ein fruchtbares, erfolgreiches und erfülltes Schuljahr.

Josée Lorsché

**Schöffin für Schule und Betreuung
Präsidentin der Schulkommission**

Schoulcampus Reebou

Cycles / Zyklen 2–4

43, rue Marie-Thérèse
L-3257 BETTEMBOURG
T. 51 80 80-4100
reebouschoul.lu

Schoulcampus Reebou

Cycle / Zyklus 1

29A, rue Fernand Mertens
L-3258 BETTEMBOURG
T. 51 80 80-4700





Le comité d'école Das Schulkomitee

PRÉSIDENT

PRÄSIDENT

Noël BACHE

noel.bache@education.lu

MEMBRES (de gauche à droite)

MITGLIEDER (von links nach rechts)

derrière / hinten

Sandy HUT

Christine RIPP

Tom FABER

Claude WARINGO

devant / vorne

Isabelle BIVER

Noël BACHE

Franca MEZZAPESA

Yann SCHOLTES

Laurence MOLITOR

COORDINATEURS (de gauche à droite)

KOORDINATOREN (von links nach rechts)

Sandy REULAND, cycle 3 / Zyklus 3

Ilva CASCIOLA, cycle 2 / Zyklus 2

Sandy HUT, cycle 1 / Zyklus 1

Christine RIPP, cycle 4 / Zyklus 4

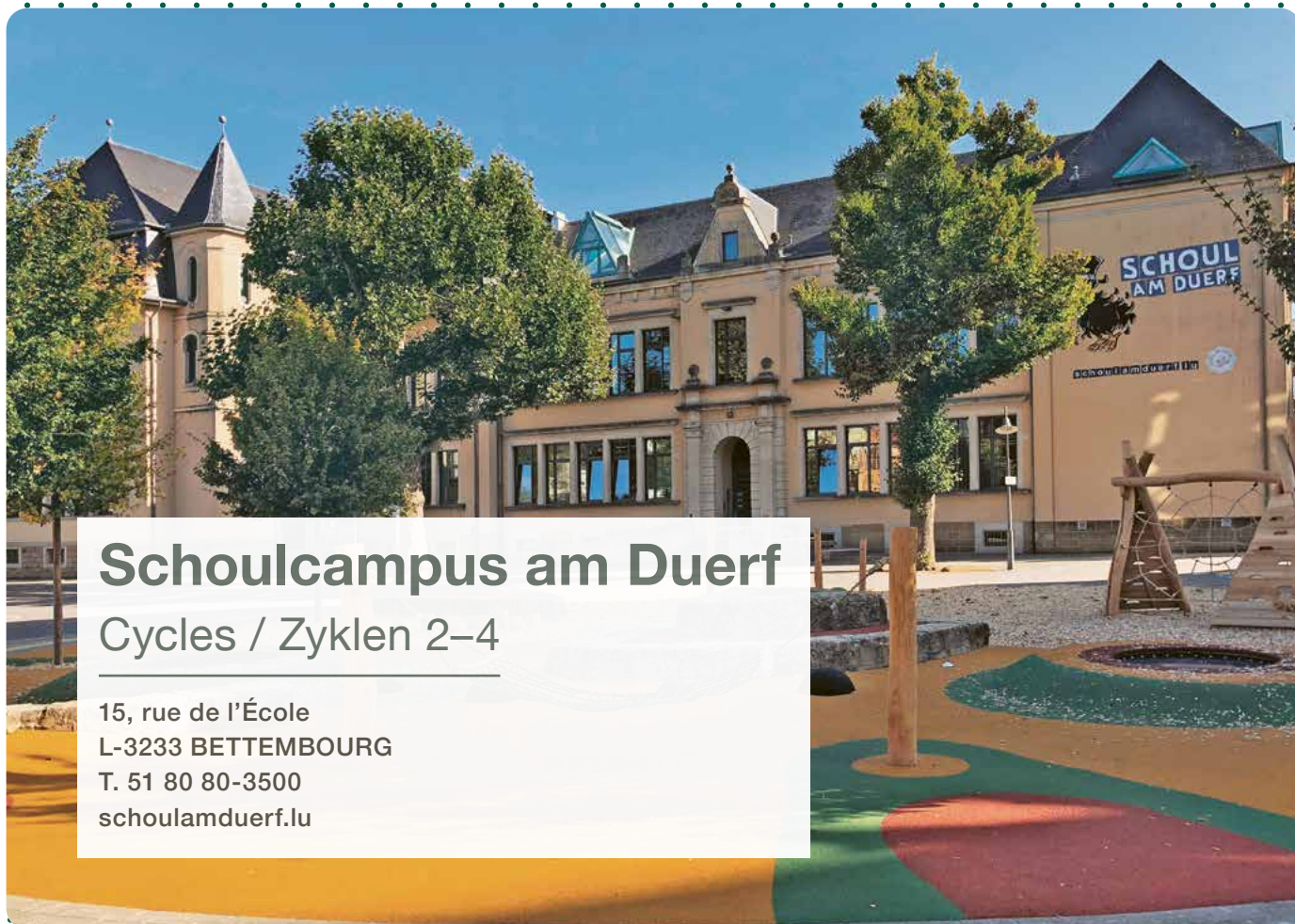
Franca MEZZAPESA, cycle 1 / Zyklus 1

Yann SCHOLTES, cycle 4 / Zyklus 4

Claude WARINGO, cycle 2 / Zyklus 2

Sven SCHMELER, cycle 3 / Zyklus 3





Schoulcampus am Duerf

Cycles / Zyklen 2–4

15, rue de l'École
L-3233 BETTEMBOURG
T. 51 80 80-3500
schoulamduerf.lu



Schoulcampus am Duerf

Cycle / Zyklus 1

15, rue Vieille
L-3284 BETTEMBOURG
T. 51 80 80-3300



Comité d'école
Schulkomitee

Le comité d'école Das Schulkomitee

PRÉSIDENTE PRÄSIDENTIN

Martine BACKES
martine.backes@education.lu

MEMBRES (de gauche à droite) MITGLIEDER (von links nach rechts)

Françoise STOOS
Raoul PETIT
Martine BACKES
Steve COCARD
Sacha WEIBEL
Alex ANEN
Jeff RECKINGER
Caroline LIES

COORDINATEURS (de gauche à droite) KOORDINATOREN (von links nach rechts)

Martine LINDEN, cycle 3 / Zyklus 3
Pia MOOTZ, cycle 2 / Zyklus 2
Christiane ANTONY, cycle 1 / Zyklus 1
Steve COCARD, cycle 4 / Zyklus 4



Coordinateurs
Koordinatoren



Schoulcampus Näerzeng

Cycles / Zyklen 2–4

45, rue de l'École
L-3385 NOERTZANGE
T. 51 80 80-3800
sonneschoul.lu

Schoulcampus Näerzeng

Cycle / Zyklus 1

45, rue de l'École
L-3385 NOERTZANGE
T. 51 80 80-3840



Le comité d'école Das Schulkomitee

PRÉSIDENT

PRÄSIDENT

Carlo MULLER

muller.carlo@education.lu

MEMBRES (de gauche à droite)

MITGLIEDER (von links nach rechts)

Carlo MULLER

Jeff FOLSCHEID

Ben FREIS

Catherine WILLEMS

Pol GOEBEL

Nadine OTH

Manon HAUPERT

Annemarie WIRTH

COORDINATEURS (de gauche à droite)

KOORDINATOREN (von links nach rechts)

Sandra FRISCH, cycle 2 / Zyklus 2

Gilles BERNARD, cycle 4 / Zyklus 4

Nadine OTH, cycle 3 / Zyklus 3

Manon HAUPERT, cycle 1 / Zyklus 1



Partenaires scolaires

Partner der Schulen





cathy.campos@education.lu
catherine.campos@men.lu



martine.schintgen@men.lu



francoise.zens@education.lu
francoise.zens@men.lu

Direction de région

La Direction de région 08 est implantée dans la région de Bettembourg, avec son siège à Hesperange, et regroupe les écoles fondamentales des communes de Bettembourg, Hesperange, Frisange, Roeser et Weiler-la-Tour. Elle assume les missions de gestion et de surveillance pédagogique des écoles fondamentales de la région 08 – Bettembourg ainsi que la coordination de la prise en charge des enfants à besoins spécifiques.

ÉQUIPE DE SOUTIEN AUX ENFANTS À BESOINS SPÉCIFIQUES – ESEB

Au niveau régional, l'équipe de soutien aux élèves à besoins éducatifs particuliers ou spécifiques (ESEB) se compose de professionnels multidisciplinaires (psychologues, pédagogues, éducateurs gradués et psychomotriciens) qui ont pour mission d'assurer le diagnostic et le suivi de la prise en charge des élèves à besoins spécifiques en collaboration avec les écoles, les I-EBS (instituteurs spécialisés) concernés et, en cas de besoin, avec l'équipe médico-socio-scolaire concernée et les instituts spécialisés.

L'ESEB propose différentes approches selon les besoins :

- Diagnostic psychologique et/ou pédagogique
- Conseil et suivi psychologique et pédagogique
- Conseil en matière d'éducation
- Assistance en classe pour les enfants à besoins spécifiques
- Ateliers extra-scolaires



Direction de l'enseignement fondamental Bettembourg

« Bâtiment H2O »

33, rue de Gasperich

L-5826 Hesperange

T. 247-55270

secretariat.bettembourg@men.lu

dr08bettembourg.lu

Regionaldirektion

Die Regionaldirektion ist in der Region Bettembourg, mit Sitz in Hesperingen, ansässig und umfasst die Grundschulen der Gemeinden Bettembourg, Hesperingen, Frisingen, Roeser und Weiler-la-Tour. Sie ist verantwortlich für die Verwaltung und die pädagogische Überwachung der Grundschulen der Region 8 – Bettembourg sowie für die Koordination der Betreuung von Kindern mit spezifischen Bedürfnissen.

TEAM ZUR UNTERSTÜTZUNG VON KINDERN MIT SPEZIFISCHEN BEDÜRFNISSEN – ESEB

Auf regionaler Ebene besteht das Team zur Unterstützung von Schülern mit besonderen oder spezifischen Bildungsbedürfnissen (ESEB) aus multidisziplinären Fachkräften (Psychologen, Pädagogen, ausgebildeten Erziehern und Psychomotorikern), deren Aufgabe es ist, in Zusammenarbeit mit Schulen, betroffenen I-EBS (spezialisierten Lehrern) und gegebenenfalls mit dem zuständigen medizinisch-sozialen Schulteam sowie spezialisierten Instituten eine Diagnose zu erstellen – und die Betreuung von Schülern mit spezifischen Bedürfnissen zu begleiten.

Die ESEB bietet je nach Bedarf verschiedene Unterstützungsmöglichkeiten an:

- Psychologische und/oder pädagogische Diagnostik
- Psychologische und/oder pädagogische Beratung und Unterstützung
- Schulische Beratung
- Unterstützung im Unterricht für Kinder mit besonderen Bedürfnissen
- Außerschulische Angebote zur weiteren Förderung



Service scolaire Schuldienst

- Romain BARTRINGER, instituteur détaché par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, est responsable du service scolaire pour l'année scolaire 2024/2025. Le bureau A002 se situe au rez-de-chaussée de la commune. **Le bureau est ouvert au public le matin de 8h00 à 11h30 et l'après-midi de 14h00 à 16h30.**
- Romain BARTRINGER, vom Ministerium für nationale Bildung, Kinder und Jugend abgeordneter Lehrer, leitet im Schuljahr 2024/2025 den Schuldienst. Das Büro A002 befindet sich im Erdgeschoss des Gemeindeamtes. **Das Büro ist morgens von 8.00 bis 11.30 Uhr und nachmittags von 14.00 bis 16.30 Uhr für die Öffentlichkeit zugänglich.**



SERVICE.SCOLAIRE@BETTEMBOURG.LU

Romain BARTRINGER

T. 51 80 80-2223
romain.bartringer@bettembourg.lu

Patricia GARCIA

T. 51 80 80-2282
patricia.garcia@bettembourg.lu

David GUDENDORFF

T. 51 80 80-2283
david.gudendorff@bettembourg.lu

Commission scolaire Schulkommission

- Conformément aux articles 50, 51 et 52 de la loi du 6 février 2009 relative à l'organisation de l'enseignement fondamental, « le partenariat entre les autorités scolaires, le personnel des écoles et les parents d'élèves s'exerce, au niveau communal, à travers la commission scolaire communale qui est un organe consultatif du conseil communal ».
- Gemäß den Artikeln 50, 51 und 52 des Gesetzes vom 6. Februar 2009 über die Organisation der Grundschulausbildung wird „die Partnerschaft zwischen den Schulbehörden, dem Schulpersonal und den Eltern der Schüler auf kommunaler Ebene durch die kommunale Schulkommission ausgeübt, die ein beratendes Organ des Gemeinderats ist“.

MEMBRES

MITGLIEDER

Présidente / Präsidentin	Josée LORSCHÉ
Secrétaire / Sekretärin	Patricia GARCIA
Directrice de région / Regionaldirektorin	Cathy CAMPOS
Expert / Experte	Romain BARTRINGER

Présidents des comités d'école

Präsidenten der Schulkomitees

Schoulcampus Reebou	Noël BACHE
Schoulcampus am Duerf	Martine BACKES
Schoulcampus Näerzeng	Carlo MULLER

Représentants des parents

Elternvertreter

Schoulcampus Reebou	Jérôme COMMODI
Schoulcampus am Duerf	Sascha ENDERS
Schoulcampus Näerzeng	Jil MEDERNACH
Schoulcampus Reebou	Chris SCHREINER

Représentante enseignement cycle 1

Lehrervertreterin des Zyklus 1

Franca MEZZAPESA

Représentante service d'éducation et d'accueil

Vertreterin der Betreuungstrukturen

Sandra MAUER

Autres membres

Weitere Mitglieder

Linda BASTIAN-KÜNSCH
Natascha DE OLIVEIRA-SCHOLTES
José DIAS
Linda DOMINICI
Christophe GRISIUS
Véronique HAUFERLIN-WILDGEN
Patrick JUNKER
Rose LUDWIG-BOHLER



CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR ZENTRUM FÜR MOTORISCHE ENTWICKLUNG

1, place Thomas Edison
L-1483 Strassen
T. 44 65 65-1 • cc-cdm.lu

ÉQUIPE DE SANTÉ SCOLAIRE GESUNDHEITSTEAM

Centre médico-social Dudelange

Soziales Gesundheitszentrum Dödelingen

T. 51 62 62-1
56, rue du Parc, L-3542 Dudelange

Volet social

Sozialer Bereich

Françoise HILT, assistante sociale / Sozialarbeiterin
M. 621 201 102 (matin / morgens) • francoise.hilt@ligue.lu

Volet médical

Medizinischer Bereich

Patricia MIGLIOSI, infirmière / Krankenschwester
M. 621 201 078 • patricia.migliosi@ligue.lu
Nathalie JUNGEN,
infirmière en pédiatrie / Kinderkrankenschwester
nathalie.jungen@ligue.lu

Médecins scolaires

Schulmediziner

Dr. MEYERS, Dr. OESTREICHER, Dr. BOUS,
Dr. KREMER, Dr. WEBER, Dr. WILHELM

Représentants des parents Elternvertreter



SCHOULCAMPUS NÄERZENG (de gauche à droite)

SCHOULCAMPUS NÄERZENG (von links nach rechts)

Jil MEDERNACH,
Nadine KAUFFMANN-DEMUTH



SCHOULCAMPUS AM DUERF (de gauche à droite)

SCHOULCAMPUS AM DUERF (von links nach rechts)

Yannick FUNCK,
Fabienne DIAS-MICHAUX,
Sascha ENDERS,
Laurence BOUS-OESTREICHER,
Anderson DE SOUZA SANTOS,
Véronique HAUFERLIN-WILDGEN,
Martine KOLBER



SCHOULCAMPUS REEBOU (de gauche à droite)

SCHOULCAMPUS REEBOU (von links nach rechts)

elteren.reebou@reebouschoul.lu

devant / vorne

Audrey BENAYOUN-SARFATI, Jérôme COMMODI

derrière / hinten

Christelle LENHARDT,
Joëlle CHRISTNACH-BAULER,
Monica CERUTTI,
Chris SCHREINER,
Claire SCHMITZ-RODESCH,
Christophe PIRES

Impressions Impressionen



Éducation précoce

L'éducation précoce permet à votre enfant de stimuler son apprentissage et de se familiariser avec la langue via une pédagogie d'éveil ludique. Son intégration sociale de même que son développement intellectuel et affectif sont stimulés par des jeux interactifs, des contes, des chants ainsi que des activités motrices et créatives.

Früherziehung

Die Früherziehung fördert das Lernen Ihres Kindes und macht Ihr Kind auf spielerische Weise mit der Sprache vertraut. Seine soziale Integration sowie seine intellektuelle und emotionale Entwicklung werden anhand von interaktiven Spielen, Geschichtenerzählen, Singen sowie motorischen und kreativen Aktivitäten stimuliert.



Les objectifs de l'éducation précoce

L'éducation précoce vise le développement global de l'enfant et plus particulièrement son développement langagier.

En vivant et en apprenant avec les autres, l'enfant aura accès aux apprentissages de base au moyen d'une pédagogie d'éveil qui stimule l'apprentissage de son langage ainsi que son développement affectif, moteur, intellectuel et social.

Pour les enfants, la familiarisation avec les langues luxembourgeoise et française constitue une des priorités de cet ordre d'enseignement. L'accent est mis sur une approche ludique des langues dans des situations de communication réelles. Ainsi, l'éducation précoce est une institution de jeu, surtout de jeu éducatif et communicatif, et d'entraînement langagier par la pratique (narration d'histoires et de contes, chants, découverte commune de livres d'images).

Les modalités de l'éducation précoce

L'inscription aux cours de l'éducation précoce est facultative et réservée aux enfants ayant 3 ans accomplis avant le 1^{er} septembre et dont les parents résident dans la commune de Bettembourg.

Il y aura 6 classes pendant l'année scolaire avec un maximum de 20 enfants par groupe.

Dans toutes les classes de l'éducation précoce, les enfants sont encadrés par une équipe professionnelle constituée d'un enseignant de l'éducation préscolaire et d'une personne éducative diplômée.

L'éducation précoce est gratuite.

L'offre du service d'éducation et d'accueil vaut également pour les enfants de l'éducation précoce.

Die Ziele der Früherziehung

Die Früherziehung hat die allgemeine Entwicklung des Kindes zum Ziel, insbesondere seine Sprachentwicklung.

Durch das Leben und Lernen mit anderen erhält das Kind anhand einer Pädagogik, die das Erlernen seiner Sprache sowie seine emotionale, motorische, intellektuelle und soziale Entwicklung anregt, Zugang zu elementarem Wissen.

Für die Kinder ist die Einführung in die luxemburgische und französische Sprache eine der Prioritäten dieses Bildungsniveaus. Der Schwerpunkt liegt auf dem spielerischen Umgang mit Sprachen in realen Kommunikationssituationen. So ist die Früherziehung eine Schule des Spiels, insbesondere des pädagogischen und kommunikativen Spiels und der Sprachbildung durch praktische Übungen (Erzählen von Geschichten und Märchen, Lieder, gemeinsames Entdecken von Bilderbüchern).

Die Modalitäten der Früherziehung

Die Einschreibung in die Früherziehungsklassen ist freiwillig. Sie steht Kindern offen, die vor dem 1. September 3 Jahre alt wurden und deren Eltern in der Gemeinde Bettembourg wohnen.

Es wird 6 Klassen mit maximal 20 Kindern pro Gruppe geben.

In allen Früherziehungsklassen werden die Kinder von einem professionellen Team, bestehend aus einem Lehrer und einem qualifizierten Erzieher, betreut.

Die Früherziehung ist kostenlos.

Die Angebote der Betreuungsstrukturen gelten auch für Kinder in der Früherziehung.





Les heures de classe

Unterrichtszeiten

- Les classes de l'éducation précoce fonctionnent selon les horaires suivants :
- Die Klassen der Früherziehung arbeiten nach dem folgenden Zeitplan:

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerstag	Vendredi Freitag
7:50-11:45	7:50-11:25	7:50-11:45	7:50-11:25	7:50-11:45
13:45-15:45		13:45-15:45		13:45-15:45

Service d'accueil de l'éducation précoce

Willkommenszeit für die Kinder der Früherziehung

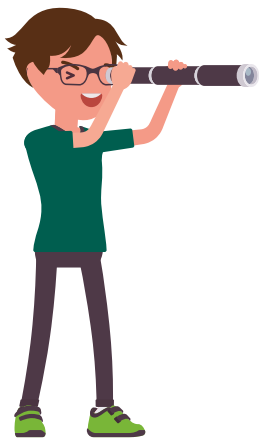
- Un service d'accueil fonctionne le matin, le midi et l'après-midi selon les horaires suivants.
Une inscription auprès du service scolaire est nécessaire pour profiter du service d'accueil.
- Die Willkommenszeit findet am Morgen, am Mittag und teilweise auch am Nachmittag zu folgenden Zeiten statt.
Die Einschreibung erfolgt über den Schuldienst der Gemeinde.

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerstag	Vendredi Freitag
7:30-7:50	7:30-7:50	7:30-7:50	7:30-7:50	7:30-7:50
11:45-12:00	11:25-12:15	11:45-12:00	11:25-12:15	11:45-12:00
15:45-16:00		15:45-16:00		15:45-16:00

Service d'éducation et d'accueil précoce à Noertzange et à Bettembourg

Betreuungsstruktur für die Kinder der Früherziehung in Nörtzingen und Bettembourg

- Pour toutes les modalités d'inscription, veuillez vous informer auprès des responsables du service d'éducation et d'accueil Schoul-campus Näerzeng – Cycle 1 – Noertzange au 621 330 717 ou du service d'éducation et d'accueil à Bettembourg au 621 886 840.
- Für die Modalitäten der Anmeldung wenden Sie sich bitte an die Zuständigen des SEA Schoulcampus Näerzeng – Zyklus 1 unter der Telefonnummer 621 330 717 oder des SEA in Bettembourg unter der Nummer 621 886 840.



Les classes

Die Klassen

SCHOULCAMPUS REEBOU

Groupe 1

Gruppe 1

Enseignante / Lehrerin	Maryse HENSMANS
Éducateur / Diplomierter Erzieher	Parvin PARASCH

Groupe 2

Gruppe 2

Enseignante / Lehrerin	Ajla FRKATOVIC
Éducatrice / Diplomierte Erzieherin	Tara BESCH

Groupe 3

Gruppe 3

Enseignante / Lehrerin	Stéphanie MULLER
Éducatrice / Diplomierte Erzieherin	Jessica BECKER

SCHOULCAMPUS AM DUERF

Groupe 1

Gruppe 1

Enseignante / Lehrerin	Claudine HEIRENS
Éducatrice / Diplomierte Erzieherin	Fabienne PÜTZ

Groupe 2

Gruppe 2

Enseignante / Lehrerin	Dany LUDWIG
Éducatrices / Diplomierte Erzieherinnen	Sandy BUKVIC / Katja LELLIG

SCHOULCAMPUS NÄERZENG

Enseignantes / Lehrerinnen	Nora MERK / Lena AVDIJA
Éducatrice / Diplomierte Erzieherin	Jennifer THOLL



INFORMATIONS GÉNÉRALES

L'éducation précoce fonctionne dès le lundi 16 septembre 2024 à partir de 7h50. Les après-midis du lundi, du mercredi et du vendredi, une surveillance est assurée à partir de 13h35. Pendant toute l'année, les enfants peuvent arriver entre 7h50 et 8h50.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die Früherziehung beginnt am Montag, dem 16. September 2024 ab 7.50 Uhr. Montag-, mittwoch- und freitagnachmittags wird ab 13.35 Uhr eine Aufsicht angeboten. Das ganze Jahr über können die Kinder zwischen 7.50 Uhr und 8.50 Uhr den Schultag beginnen.

Cycle 1

Expérience sociale avant tout, le cycle 1 permettra à votre enfant d'interagir avec ses pairs et d'acquérir des compétences en matière de langage, de logique, de psychomotricité et d'expression corporelle et créatrice.

Zyklus 1

Der Zyklus 1 ist in erster Linie eine soziale Erfahrung und ermöglicht Ihrem Kind, mit Gleichaltrigen zu interagieren und seine Fähigkeiten in den Bereichen Sprache, Logik, Psychomotorik sowie seinen körperlichen und kreativen Ausdruck weiterzuentwickeln.



Les heures de classe

Unterrichtszeiten

- Les classes du cycle 1 fonctionnent selon les horaires suivants :
- Die Klassen des Zyklus 1 arbeiten nach dem folgenden Zeitplan:

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerstag	Vendredi Freitag
7:50-11:45	7:50-11:25	7:50-11:45	7:50-11:25	7:50-11:45
13:45-15:45		13:45-15:45		13:45-15:45

Les titulaires de classe

Die Klassenlehrerinnen

SCHOULCAMPUS REEBOU

Jessica HIRTZ

Sandy HUT

Danielle SCHNADT / Analisa FAUZZI

Annick LEINER / Julia SUGLIA

Lynn MANTZ

Franca MEZZAPESA

Annick MATHIAS

Valérie WOZNIAK

SCHOULCAMPUS AM DUERF

Caroline GAASCH

Christiane ANTONY /

Caroline FOLSCHETTE

Brigitte WCIORKA / Noémie FERNANDEZ

Lynn KEISER / Janou MULLER

Caroline LIES / Noémie FERNANDEZ

Françoise STOOS / Mandy PACIFICI

SCHOULCAMPUS NÄERZENG

Manon HAUPERT

Catherine WILLEMS

Cours de langue luxembourgeoise pour le cycle 1

Luxemburgisch-Sprachkurse für den Zyklus 1

- Pour les enfants qui sont inscrits au cycle 1 et qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue luxembourgeoise, des séances d'apprentissage systématique de la langue luxembourgeoise sont organisées et se font en petits groupes avec du personnel d'assistance.
- Für Kinder, die im Zyklus 1 eingeschrieben sind und die luxemburgische Sprache nicht ausreichend beherrschen, wird ein gezielter luxemburgischer Sprachunterricht in kleinen Gruppen von Betreuungslehrkräften organisiert.

Les surnuméraires

Weitere Lehrerinnen des Schulteams

SCHOULCAMPUS REEBOU

Analisa FAUZZI, Claudine SLONGO, Julia SUGLIA

SCHOULCAMPUS AM DUERF

Christiane ANTONY, Noémie FERNANDEZ, Mandy PACIFICI

SCHOULCAMPUS NÄERZENG

Lena AVDIJA

Cycles 2-4

Alphabétisation, langues allemande, française et luxembourgeoise, mathématiques, éveil aux sciences, aux sports et à la culture sont les domaines prioritaires du programme scolaire des cycles 2 à 4.

Zyklen 2-4

Alphabetisierung, deutsche, französische und luxemburgische Sprache, Mathematik, Naturwissenschaften, Sport und Kultur sind die Schwerpunktbereiche des Lehrplans in den Zyklen 2 bis 4.





Les heures de classe

Unterrichtszeiten

- Les classes des cycles 2 à 4 fonctionnent selon les horaires suivants :
- Die Klassen der Zyklen 2 bis 4 arbeiten nach folgendem Zeitplan:

Lundi Montag	Mardi Dienstag	Mercredi Mittwoch	Jeudi Donnerstag	Vendredi Freitag
7:50-8:45	7:50-8:40	7:50-8:45	7:50-8:40	7:50-8:45
8:45-9:40	8:40-9:30	8:45-9:40	8:40-9:30	8:45-9:40
9:55-10:50	9:30-10:20	9:55-10:50	9:30-10:20	9:55-10:50
10:50-11:45	10:35-11:25	10:50-11:45	10:35-11:25	10:50-11:45
	11:25-12:15		11:25-12:15	
13:45-14:40		13:45-14:40		13:45-14:40
14:50-15:45		14:50-15:45		14:50-15:45



LES RÉCRÉATIONS ONT LIEU :

les lundis, mercredis et vendredis :
le matin de 9h40 à 9h55,
l'après-midi de 14h40 à 14h50

les mardis et jeudis :
le matin de 10h20 à 10h35

DIE PAUSEN FINDEN

WIE FOLGT STATT:

montag-, mittwoch-, und freitag-
morgens von 9.40 bis 9.55 Uhr,
nachmittags von 14.40 bis 14.50 Uhr

dienstag- und donnerstagsmorgens
von 10.20 bis 10.35 Uhr





Les classes

Die Klassen

SCHOULCAMPUS REEBOU

Cycle	Titulaire(s)
Zyklus	Lehrer
2.1	Astrid SEYLER
2.1	Tanja STEINBERG
2.1	Estelle THILL
2.1	Claude WARINGO
2.2	Isabelle BIVER
2.2	Ilva CASCIOLA
2.2	Corinne MICHELS
2.2	Jennifer RODRIGUES / Sandrine WOLL
3.1	Josiane HELLERS / Nathalie LAMBERT
3.1	Sandy REULAND
3.1	Sven SCHMELER
3.2	Cliff BINGEN
3.2	Laurence MOLITOR
3.2	Astrid MOOS / Aurélie FERREIRA
4.1	Tom FABER
4.1	Svenja MANCINELLI
4.1	Christine RIPP
4.1	Véronique SCHMIT
4.2	Stéphanie ROMIZIO
4.2	Jil SCHEUER
4.2	Yann SCHOLTES

SCHOULCAMPUS AM DUERF

Cycle	Titulaire(s)
Zyklus	Lehrer
2.1	Alex ANEN
2.1	Carole ASSELBORN
2.1	Sandy THILL
2.2	Pia MOOTZ
2.2	Elodie SCOLASTICI
2.2	Carole WARINGO
3.1	Muriel SPODEN
3.1	Danièle QUINTUS
3.2	Magali FÜRPAß
3.2	Martine LINDEN
3.2	Manon WARINGO
4.1	Martine BACKES / Jeff RECKINGER
4.1	Olivier ROCK
4.1	Sacha WEIBEL
4.2	Steve COCARD
4.2	Raoul PETIT

SCHOULCAMPUS NÄERZENG

Cycle	Titulaire(s)
Zyklus	Lehrer
2.1	Pol GOEBEL
2.2	Sandra FRISCH
2.2	Nadine WELSCH
3.1	Jeff FOLSCHIED
3.2	Nadine OTH
4.1	Marie FISCHER
4.1	Jennifer MARBES
4.2	Gilles BERNARD

Les surnuméraires

Weitere Lehrer des Schulteams

SCHOULCAMPUS REEBOU

Noël BACHE, Mike BELLEVILLE, Aurélie FERREIRA, Adela FUENTES, Marcia GEIB, Marc HEINEN, Chéryl HOLLERICH, Noémie KIRPS, Benoît KUNSCH, Nathalie LAMBERT, Marc PASQUINI

SCHOULCAMPUS AM DUERF

Chris BELARDI, Mac BRUCH, Annick HEYNEN, Tanja HOESDORFF, Danièle KASS, Jeff RECKINGER, Carole SCHOEN

SCHOULCAMPUS NÄERZENG

Ben FREIS, Tom KAISER, Carlo MULLER, Annemarie WIRTH

LES REMPLAÇANTS PERMANENTS

ERSATZLEHRERTEAM

Sylvie BIASIN, Corinne BOURKEL, Isabelle CALZI, Pia CLEMES, Anaïs ESTRELA FELIX, Sonja FIXMER, Nadine GROSS, Tom KAISER, Susana PELICANO, Julia SUGLIA

Centre d'apprentissage et d'accueil

Problème comportemental et difficultés en classe ? Les centres d'apprentissage sont là pour répondre aux besoins spécifiques de votre enfant.

Lern- und Betreuungszentrum

Gibt es Verhaltensauffälligkeiten und Schwierigkeiten im Unterricht? Die Lernzentren sind dazu da, um auf die spezifischen Bedürfnisse Ihres Kindes einzugehen.





Le centre d'apprentissage

Certains enfants présentent des difficultés d'apprentissage et/ou des problèmes comportementaux en classe. Afin d'y remédier, la commune de Bettembourg a entamé en 2005/2006 un projet d'école avec, entre autres, les objectifs suivants :

- prise en compte des besoins de l'enfant,
- cohérence entre les différents centres d'apprentissage,
- aide transparente (collègues, parents),
- intégration des enfants d'une classe d'accueil,
- prise en charge lors d'une crise (contrat, travail avec l'enfant et la famille),
- prévention au lieu de réaction
- développement psychomoteur et langagier des enfants, travail en équipe, etc.

Trois centres d'apprentissage fonctionnent dans les bâtiments scolaires Schoulcampus Reebou, Schoulcampus am Duerf à Bettembourg et Schoulcampus Näerzeng à Noertzange pendant l'année scolaire 2024/2025.

Le personnel enseignant et éducatif travaille en équipe pour élaborer des plans individualisés et pour collaborer avec les ressources externes.

Une personne éducative assure le lien entre les différents centres d'apprentissage et s'occupe du développement psychomoteur et langagier pendant l'enseignement du cycle 1.

Das Lernzentrum

Einige Kinder haben Lernschwierigkeiten und/oder zeigen Verhaltensauffälligkeiten im Unterricht. Um diesen entgegenzuwirken, hat die Gemeinde Bettembourg im Jahr 2005/2006 ein Schulprojekt gestartet, das unter anderem folgende Ziele umfasst:

- Berücksichtigung der Bedürfnisse des Kindes,
- Kohärenz zwischen den verschiedenen Lernzentren,
- Transparente Unterstützung (Mitarbeiter, Eltern),
- Integration von Kindern aus Eingliederungsklassen,
- Betreuung im Fall einer Krise (individueller Betreuungsplan, Arbeit mit dem Kind und seiner Familie),
- Prävention statt Reaktion,
- Psychomotorische und sprachliche Entwicklung der Kinder, Teamarbeit usw.

Im Schuljahr 2024/2025 werden drei Lernzentren in den Schulgebäuden Schoulcampus Reebou, Schoulcampus am Duerf in Bettembourg und Schoulcampus Näerzeng in Nörtzingen angeboten.

Das Lehr- und Erziehungspersonal arbeitet als Team, um individualisierte Pläne zu entwickeln und auf externe Hilfsmittel zurückgreifen zu können.

Ein Erzieher dient als Bindeglied zwischen den verschiedenen Lernzentren und ist für die psychomotorische und sprachliche Entwicklung während des Unterrichts im Zyklus 1 verantwortlich.

Les titulaires et éducatrices du centre d'apprentissage

Lehrer und Sozialpädagoginnen des Lernzentrums

Schoulcampus Reebou

Enseignantes / Lehrerinnen	Christiane HANSEN, Claudine INFALT, Diane STEFANUTTI, Gaby STOOS
Éducatrice graduée / Sozialpädagogin	Josiane NOTHUM

Schoulcampus am Duerf

Enseignantes / Lehrerinnen	Marcelline GARLINSKAS, Josée STEINMETZ
Éducatrices graduées / Sozialpädagoginnen	Pascale KIEFFER, Christiane METZ

Schoulcampus Näerzeng

Enseignante / Lehrerin	Christiane GRAF
Éducatrice graduée / Sozialpädagogin	Joanne SCHWEICH

Assistance en classe

Klassenbegleitung

Nadja DIELS, Danielle GILLEN, Manon KERSCHEN, Nicole SCHUMACHER, Sylvie POIRÉ

Instituteurs pour enfants à besoins spécifiques

Lehrer für Kinder mit besonderen Bedürfnissen

Schoulcampus Reebou	Michèle DECKER
Schoulcampus Näerzeng	Laurence KIEFFER
Schoulcampus am Duerf	Tom WEIS

Bureau régional

Regionalbüro

Éducatrice détachée par la Direction de région 08 / Sozialpädagogin der Regionaldirektion 08	Pascale KIEFFER
---	-----------------

Cours d'accueil

Förderkurse

- Les élèves qui intègrent les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental en cours de scolarité obligatoire sont inscrits, sur décision de la Direction régionale, au cycle qui correspond à leur âge et à leur préparation antérieure. Les élèves qui ne maîtrisent pas suffisamment la langue allemande ou la langue française pour pouvoir suivre l'enseignement fondamental ont droit à un cours d'accueil. Celui-ci a pour objectif d'assurer un apprentissage intensif soit de la langue allemande, soit de la langue française et, le cas échéant, un enseignement d'initiation de la seconde de ces deux langues.
- Schüler, die während ihrer Schulpflicht in die Zyklen 2–4 der Grundschulausbildung eintreten, werden auf Beschluss der Regionaldirektion in den Zyklus eingeschrieben, der ihrem Alter und/oder ihrer bisherigen Vorbereitung entspricht. Schüler, die nicht über ausreichende Deutsch- oder Französischkenntnisse verfügen, um sich in der Grundschulausbildung zurechtzufinden, haben Anspruch auf einen Förderkurs. Ziel dieses Kurses ist es, entweder Deutsch oder Französisch intensiv zu lernen und gegebenenfalls eine Einführung in die zweite dieser beiden Sprachen zu ermöglichen.

Enseignantes

Lehrerinnen

Stéphanie FAUTSCH, Béa LAROSCH, Nadine RASQUÉ

Informations générales

Dates des vacances, enseignements spécifiques et services scolaires. Vous trouverez dans cette rubrique tous les renseignements internes à l'école de votre enfant.

Allgemeine Informationen

Schulferien, spezifische Unterrichtsangebote und Schuldienste. In diesem Bereich finden Sie alle internen Informationen über die Schule Ihres Kindes.



Vacances et congés scolaires

Schulferien und Feiertage

Vacances et jours fériés Schulferien und Feiertage	Début Beginn	Fin Ende
Année scolaire 2024/2025 Schuljahr 2024/2025	lun/MO, 16/09/2024	mar/DI, 15/07/2025
Toussaint / Allerheiligen	sam/SA, 26/10/2024	dim/SO, 03/11/2024
St-Nicolas / Nikolaus	ven/FR, 06/12/2024	jour férié / schulfrei
Noël / Weihnachten	sam/SA, 21/12/2024	dim/SO, 05/01/2025
Carnaval / Karneval	sam/SA, 15/02/2025	dim/SO, 23/02/2025
Pâques / Ostern	sam/SA, 05/04/2025	dim/SO, 20/04/2025
Lundi de Pâques / Ostermontag	lun/MO, 21/04/2025	jour férié légal / gesetzlicher Feiertag
Fête du Travail / Tag der Arbeit	jeu/DO, 01/05/2025	jour férié légal / gesetzlicher Feiertag
Journée de l'Europe / Europatag	ven/FR, 09/05/2025	jour férié légal / gesetzlicher Feiertag
Pentecôte / Pfingsten	sam/SA, 24/05/2025	dim/SO, 01/06/2025
Lundi de Pentecôte / Pfingstmontag	lun/MO, 09/06/2025	jour férié légal / gesetzlicher Feiertag
Fête nationale / Nationaler Feiertag	lun/MO, 23/06/2025	jour férié légal / gesetzlicher Feiertag
Vacances d'été / Sommerferien	mer/MI, 16/07/2025	dim/SO, 14/09/2025

REMARQUES

Nous rappelons qu'aucun enfant scolarisé n'a le droit de partir en vacances avant le début des vacances, ni de prolonger les vacances au-delà de la date de la rentrée. L'année scolaire commence le lundi 16 septembre 2024. Le jour de la reprise des classes est une journée scolaire entière. Les élèves sont à congédier à la fin des cours de l'après-midi à 15h45.

Aucun enfant scolarisé n'a le droit de chômer les cours pour des motifs récréatifs. Des dispenses de fréquentation peuvent être accordées sur demande motivée des parents :

- par le titulaire pour une durée ne dépassant pas une journée,
- par le président du comité d'école pour une durée dépassant une journée.

Sauf autorisation du ministre, l'ensemble des demandes accordées ne peut dépasser 15 jours dont 5 jours consécutifs par année scolaire (article 17 de la loi du 6 février 2009).

FÊTES LOCALES ET CONGÉS EXTRAORDINAIRES

Le lendemain de la 1^{re} communion, les classes du cycle 3.1 de l'enseignement fondamental fonctionnent normalement. Toutefois, les enseignants de ces classes voudront bien accepter d'éventuelles excuses écrites individuelles concernant les absences d'élèves au cours de la matinée (circulaire ministérielle aux administrations communales, mai 2024).

ANMERKUNGEN

Wir erinnern Sie daran, dass Schulkinder nicht das Recht haben, vor Beginn der Ferien in den Urlaub zu fahren oder den Urlaub über den Beginn des Schuljahres hinaus zu verlängern. Das Schuljahr beginnt am Montag, den 16. September 2024. Der erste Schultag ist ein ganzer Schultag. Die Schüler werden am Ende des Nachmittagsunterrichts um 15.45 Uhr entlassen.

Den Schulkindern ist es nicht gestattet, die Schule zu Freizeit-zwecken zu verlassen. Unterrichtsfreistellungen können auf schriftliche Anfrage der Eltern gewährt werden:

- durch den Klassenlehrer für einen Zeitraum von maximal einem Tag,
- durch den Vorsitzenden des Schulkomitees für einen Zeitraum von mehr als einem Tag.

Sofern keine Genehmigung des Ministeriums vorliegt, darf die Gesamtzahl der gewährten Anträge 15 Tage – davon 5 aufeinanderfolgende Tage pro Schuljahr – nicht überschreiten (Artikel 17 des Gesetzes vom 6. Februar 2009).

LOKALE FESTE UND FEIERTAGE

Am Tag nach der 1. Kommunion arbeiten die Klassen des Zyklus 3.1 der Grundschulausbildung normal. Die Lehrer dieser Klassen akzeptieren jedoch individuelle schriftliche Entschuldigungen für die Abwesenheit von Schülern während des Vormittags (ministerielles Rundschreiben an die lokalen Behörden, Mai 2024).



PÈLERINAGE

Les classes des quatre cycles de l'enseignement fondamental ne chômeront pas pendant le jour du pèlerinage à Notre-Dame de Luxembourg. Le jour de pèlerinage est considéré au même titre que d'autres fêtes religieuses. Les enseignants sont invités à accepter d'éventuelles excuses écrites concernant les absences d'élèves, sans que pour autant les élèves soient libérés collectivement des cours.

TOUTES SORTES D'OBJETS CONNECTÉS

appartenant aux élèves, tels que téléphones portables, smartwatches, appareils électroniques, appareils photo et autres sont éteints pendant le temps de classe, pendant les récréations et à l'intérieur des bâtiments scolaires. En dehors des restrictions énumérées ci-dessus, l'utilisation, de quelque fonction que ce soit, d'un objet connecté ne peut se faire que dans le respect le plus strict vis-à-vis des autres membres de la communauté scolaire (article 2 du règlement grand-ducal du 7 mai 2009 concernant les règles de conduite et l'ordre intérieur communs à toutes les écoles). Cette interdiction vaut également pour le centre sportif, le centre de natation, le transport scolaire et pour toute sortie de classe.

WALLFAHRT

Die Klassen der Grundschule werden während des Tages der Wallfahrt zur „Notre-Dame de Luxembourg“ nicht freigestellt. Der Tag der Wallfahrt ist mit anderen religiösen Feiertagen gleichgestellt. Die Lehrer sind gebeten, schriftliche Entschuldigungen für Abwesenheiten von Schülern zu akzeptieren, ohne dass die Schüler kollektiv vom Unterricht befreit werden.

ALLE ARTEN VON DIGITALEN GERÄTEN

der Schüler, darunter Mobiltelefone, Smartwatches, elektronische Geräte, Kameras und ähnliches, werden während des Unterrichts, in den Pausen und innerhalb der Schulgebäude ausgeschaltet. Abgesehen von den oben genannten Einschränkungen darf die Nutzung eines digitalen Gerätes zu unterschiedlichen Zwecken nur unter strengster Rücksichtnahme auf die anderen Mitglieder der Schulgemeinschaft erfolgen (Artikel 2 der großherzoglichen Verordnung vom 7. Mai 2009 über die für alle Schulen geltenden Regeln des Verhaltens und der inneren Ordnung). Diese Einschränkungen gelten auch für das Sportzentrum, die Schwimmhalle, den Schülertransport und alle Schulausflüge.

Transport scolaire

Parce que c'est pratique, sûr et écologique, pensez au ramassage scolaire ! Tous les horaires et informations dans cette rubrique.

Schülertransport

Praktisch, sicher und ökologisch: Informieren Sie sich über den Schülertransport! Alle Fahrpläne und Informationen gibt es in dieser Rubrik.



Pedibus pour les enfants de Huncherange*

Les enfants habitant dans les rues Op Mehlbich, rue du Ruisseau et rue de la Résistance peuvent prendre le Pedibus rue de la Résistance et/ou rue Hiehl pour rejoindre l'arrêt d'autobus Carrefour H/N. Départ du Pedibus : les matins à 7h17 et les après-midis à 13h10. Le Pedibus fonctionne également pour le chemin du retour. Les enfants de l'éducation précoce peuvent profiter de cette offre. Veuillez en informer le service scolaire par e-mail : service.scolaire@bettembourg.lu

Pedibus für die Kinder aus Hüncheringen*

Kinder, die in den Straßen Op Mehlbich, Rue du Ruisseau und Rue de la Résistance wohnen, können mit dem Pedibus Rue de la Résistance und/oder Rue Hiehl zur Bushaltestelle Carrefour H/N fahren. Der Pedibus startet morgens um 7.17 Uhr und nachmittags um 13.10 Uhr. Der Pedibus ist auch für den Rückweg vorgesehen. Auch Kinder in der Früherziehung können dieses Angebot nutzen. Bitte informieren Sie den Schulservice per E-Mail: service.scolaire@bettembourg.lu

Horaires et arrêts du bus scolaire pour les enfants du cycle 1 Schulbusfahrplan und Haltestellen für Kinder des Zyklus 1

1. BUS POUR LES ENFANTS DE HUNCHERANGE ET DE NOERTZANGE BUS FÜR KINDER AUS HÜNCHERINGEN UND NÖRTZINGEN

Lundis – Mercredis – Vendredis Montags – mittwochs – freitags					Mardis – Jeudis Dienstags – donnerstags	
Huncherange / route d'Esch - 4	07:32 D	12:01	13:27 D	16:01	07:32 D	11:40
Huncherange / Carrefour H/N	07:33	12:00	13:28	16:00	07:33	11:39
Huncherange / rue de l'Église	07:37	11:55	13:32	15:55	07:37	11:35
Noertzange / rue Principale	07:40	11:53	13:35	15:53	07:40	11:32
Noertzange / École	07:42	11:50 D	13:37	15:50 D	07:42	11:30 D

2. BUS POUR LES ENFANTS DE FENNANGE, ROUTE D'ABWEILER ET ABWEILER BUS FÜR KINDER AUS FENNINGEN, ROUTE D'ABWEILER UND ABWEILER

Lundis – Mercredis – Vendredis Montags – mittwochs – freitags					Mardis – Jeudis Dienstags – donnerstags	
Rue d'Abweiler	07:22 D	12:06	13:22 D	16:05	07:22 D	11:41
Abweiler	07:25	12:09	13:25	16:09	07:25	11:44
Fennange / rue des Champs	07:35	12:00		16:00	07:35	11:35
Fennange / rue des Alouettes	07:33		13:30		07:33	
Fennange / Duerf	07:32	12:03	13:32	16:03	07:32	11:38
Bettembourg / Église	07:40	11:55 D	13:40	15:55 D	07:40	11:30 D

3. BUS POUR LES ENFANTS DU LOTISSEMENT « OP FANKENACKER », ROUTE DE LIVANGE, RUE VALPAÇOS, RUE MICHEL RODANGE, RUE NIC ROSENFELD ET DE LA ROUTE DE LUXEMBOURG (À PARTIR DU N° 150) BUS FÜR KINDER AUS DEM VIERTEL OP FANKENACKER, ROUTE DE LIVANGE, RUE VALPAÇOS, RUE MICHEL RODANGE, RUE NIC ROSENFELD UND ROUTE DE LUXEMBOURG (AB NR. 150)

Lundis – Mercredis – Vendredis Montags – mittwochs – freitags					Mardis – Jeudis Dienstags – donnerstags	
Route de Livange	07:35 D	12:00	13:25 D	16:00	07:35 D	11:35
Station Q8	07:36	12:01	13:26	16:01	07:36	11:36
Op Fankenacker	07:40	12:06	13:30	16:06	07:40	11:40
12 Gargullen / rue Valpaços	07:41		13:31		07:41	
École / place de l'Église	07:45	11:55 D	13:35	15:55 D	07:45	11:30 D

*sous réserve de personnel encadrant suffisant / *unter der Voraussetzung, dass genügend Betreuungspersonal vorhanden ist

Horaires et arrêts du bus scolaire pour les enfants des cycles 2-4

Schulbusfahrplan und Haltestellen für Kinder der Zyklen 2–4

1. BUS POUR LES ENFANTS DE HUNCHERANGE ET DE NOERTZANGE

BUS FÜR KINDER AUS HÜNCHERINGEN UND NÖRTZINGEN

Lundis – Mercredis – Vendredis Montags – mittwochs – freitags					Mardis – Jeudis Dienstags – donnerstags	
Huncherange / route d'Esch - 4	07:32 D	12:01	13:27 D	16:01	07:32 D	12:31
Huncherange / Carrefour H/N	07:33	12:00	13:28	16:00	07:33	12:30
Huncherange / rue de l'Église	07:37	11:55	13:32	15:55	07:37	12:25
Noertzange / rue Principale	07:40	11:53	13:35	15:53	07:40	12:23
Noertzange / École	07:42	11:50 D	13:37	15:50 D	07:42	12:20 D

2. BUS POUR LES ENFANTS DE FENNANGE, ROUTE D'ABWEILER ET ABWEILER

BUS FÜR KINDER AUS FENNINGEN, ROUTE D'ABWEILER UND ABWEILER

Lundis – Mercredis – Vendredis Montags – mittwochs – freitags					Mardis – Jeudis Dienstags – donnerstags	
Rue d'Abweiler	07:22 D	12:06	13:22 D	16:06	07:22 D	12:36
Abweiler	07:25	12:09	13:25	16:09	07:25	12:39
Fennange / rue des Champs	07:35	12:00		16:00	07:35	12:30
Fennange / rue des Alouettes	07:33		13:30		07:33	
Fennange / Duerf	07:32	12:03	13:32	16:03	07:32	12:33
Bettembourg / Église	07:40	11:55 D	13:40	15:55 D	07:40	12:25 D

3. BUS POUR LES ENFANTS DU LOTISSEMENT « OP FANKENACKER », ROUTE DE LIVANGE, RUE VALPAÇOS, RUE MICHEL RODANGE, RUE NIC ROSENFELD ET DE LA ROUTE DE LUXEMBOURG (À PARTIR DU N° 150)

BUS FÜR KINDER AUS DEM VIERTEL OP FANKENACKER, ROUTE DE LIVANGE, RUE VALPAÇOS, RUE MICHEL RODANGE, RUE NIC ROSENFELD UND ROUTE DE LUXEMBOURG (AB NR. 150)

Lundis – Mercredis – Vendredis Montags – mittwochs – freitags					Mardis – Jeudis Dienstags – donnerstags	
Route de Livange	07:35 D	12:00	13:25 D	16:00	07:35 D	12:30
Station Q8	07:36	12:01	13:26	16:01	07:36	12:31
Op Fankenacker	07:40	12:06	13:30	16:06	07:40	12:35
12 Gargullen / rue Valpaços	07:41		13:31		07:41	
École / place de l'Église	07:45	11:55 D	13:35	15:55 D	07:45	12:25 D

Horaire provisoire : il est possible que, pour des raisons d'organisation, cet horaire puisse être soumis à des modifications en début d'année scolaire et au cours de celle-ci.

Vorläufiger Fahrplan: Aus organisatorischen Gründen kann es vorkommen, dass dieser Fahrplan zu Beginn und im Verlauf des Schuljahres Änderungen unterliegt.



ÉCARTEMENT D'UN ÈLÈVE

Le collège échevinal se réserve le droit d'écarter temporairement – après deux avertissements par écrit – les élèves dont le comportement est inadapté. Les parents en seront informés par écrit.

AUSSCHLUSS EINES SCHÜLERS

Das Schöffengericht behält sich das Recht vor, Schüler, deren Verhalten im Bus unangemessen ist, nach zweimaliger schriftlicher Ermahnung vorübergehend vom Schülertransport auszuschließen; die Eltern werden schriftlich informiert.

Avant et après l'école

Le Service d'éducation et d'accueil prend en charge vos enfants après les heures de classe. Pendant les vacances scolaires d'été, la commune organise en outre des activités ludiques et éducatives durant trois semaines.

Vor und nach der Schule

Die Betreuungsdienste kümmern sich nach dem Unterricht um Ihre Kinder. Während der Sommerferien organisiert die Gemeinde außerdem drei Wochen lang Freizeit- und Bildungsaktivitäten.



Service d'éducation et d'accueil (SEA)

Le Service d'éducation et d'accueil s'occupe de la prise en charge des élèves des cycles 1.1-4.2 en dehors des heures de classe. Peuvent en bénéficier les enfants dont les parents travaillent. Priorité est donnée aux familles monoparentales.

Le service prend en charge les enfants d'après un concept pédagogique qui repose sur le cadre de référence pour l'éducation non formelle instauré par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse et offre :

- l'accueil et l'encadrement socio-éducatifs,
- la restauration et
- les études surveillées

sur plusieurs sites, à savoir le bâtiment Al Gemeng, le Centre sportif et le SEA Reebou à Bettembourg ainsi que le Sonnepavillon à Noertzange.

Les sites sont ouverts toute l'année de 7h00 à 18h30 (sauf jours de fermeture à consulter sur le site Internet).

La participation financière des parents ou représentants légaux pour les prestations du service d'éducation et d'accueil est soumise aux dispositions de la loi modifiée sur la jeunesse et du règlement grand-ducal portant exécution des dispositions relatives au chèque-service accueil de ladite loi en vigueur.

Pendant les vacances scolaires d'été, le service d'éducation et d'accueil organise des activités ludiques et éducatives sous le nom d'« activités de vacances » ainsi que des activités autour des nouveaux médias sous le nom de « Medien Akademie » décrites ci-dessous. Pendant les autres vacances scolaires à l'exception des vacances de Noël, des activités sportives font dans la mesure du possible partie de l'offre.

Betreuungsdienst (SEA)

Der Betreuungsdienst betreut Kinder der der Zyklen 1.1 - 4.2 außerhalb der Unterrichtszeiten. Kinder, deren Eltern berufstätig sind, können auf dieses Angebot zurückgreifen. Alleinerziehende Familien werden prioritär berücksichtigt.

Das Personal betreut die Kinder nach einem pädagogischen Konzept, das auf dem vom Ministerium für nationale Bildung, Kinder und Jugend aufgestellten Referenzrahmen für nicht-formale Bildung basiert und bietet:

- sozialpädagogische Betreuung und Begleitung,
- gemeinsame Mahlzeiten und
- beaufsichtigtes Lernen

an mehreren Orten: im Gebäude Al Gemeng, dem Sportzentrum und dem SEA Reebou in Bettembourg sowie dem Sonnepavillon in Nörtzingen.

Die Einrichtungen sind ganzjährig von 7.00 bis 18.30 Uhr geöffnet (mit Ausnahme der Schließtage, die auf der Website nachzulesen sind).

Der finanzielle Beitrag der Eltern oder der Erziehungsberechtigten für die Dienstleistungen der Betreuungsdienste unterliegt den Bestimmungen des geänderten Gesetzes über die Jugend und der großherzoglichen Verordnung zur Umsetzung der Bestimmungen bezüglich des „chèque service accueil“ des geltenden Gesetzes.

Während der Sommerferien organisieren die Leiter des Betreuungsdienstes Freizeit- und Bildungsaktivitäten unter dem Namen „Ferienaktivitäten“ sowie Aktivitäten rund um neue Medien unter dem Namen „Medien Akademie“, welche unten beschrieben werden. In den übrigen Schulferien, mit Ausnahme der Weihnachtsferien, werden nach Möglichkeit auch sportliche Aktivitäten angeboten.



DIRECTION

DIREKTION

Sandra MAUER

Chargée de direction / Direktorin

T. 518080 7001 · sandra.mauer@bettembourg.lu

Conny KOESLING

Chargée de direction adjointe / Beigeordnete Direktorin

T. 51 80 80 7002 · conny.koesling@bettembourg.lu

SECRÉTARIAT DU SEA REEBOU

SEKRETARIAT DES SEA REEBOU

Astrid FRANCEQUIN & Danielle WINANDY

Bureau Reebou / Büro Reebou

T. 621 886 840 · sea.secretariat@bettembourg.lu

seabeetebuerg.lu

PRÉPOSÉS DES DIFFÉRENTS SITES

LEITER DER BETREUUNGSDIENSTE

Mike BERNIS & Conny STRASSER

Bureau Centre Al Gemeng / Büro Centre Al Gemeng

T. 621 565 976 · sea.algemeng@bettembourg.lu

Sandy BERTHOLET & Jennifer SANDINI

Bureau Centre sportif / Büro Sportzentrum

T. 621 330 795 · sea.centresportif@bettembourg.lu

Diana LISARELLI & Fabio ZIZI & Sonja DE ABREU

Bureau Reebou / Büro Reebou

T. 621 886 834 · sea.reeboupavillon@bettembourg.lu

Stéphanie MINOCCHI & Carlo MICHELI

Bureau Sonnepavillon / Büro Sonnepavillon

T. 621 330 717 · sea.sonnepavillon@bettembourg.lu

Activités de vacances (SEA)

Les activités de vacances sont organisées pendant trois semaines au mois d'août (sauf jours fériés) et se déroulent aussi bien à Bettembourg qu'à travers le pays (randonnées, excursions, visites...). Les activités ont lieu les après-midis du lundi au vendredi, normalement de 14h00 à 18h00 (sauf les jours d'excursions et de visites). Toutes ces activités sont destinées aux enfants des classes des cycles 1 à 4 de l'enseignement fondamental. Elles se déroulent sous la surveillance d'animateurs qui ont suivi une formation organisée par la commune de Bettembourg et agréée par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Medien Akademie (SEA)

Le projet « Medien Akademie » a lieu pendant les trois premières semaines de vacances d'été du mardi au vendredi, de 9h00 à 16h00.

Les activités ont lieu aussi bien au Centre sportif de Bettembourg que dans les environs (plein air) et sont réservées aux élèves des cycles 3.1 à 4.2 de la commune de Bettembourg.

Les activités sont organisées sous la surveillance d'animateurs qui ont suivi une formation organisée par la commune de Bettembourg et agréée par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Le projet « Medien Akademie » constitue un concept moderne visant à familiariser les enfants avec les nouveaux médias, la sécurité sur Internet et la digitalisation. Les ateliers proposés englobent le tournage d'un film, l'enregistrement d'un podcast, un atelier photo, une initiation aux bonnes pratiques relatives aux nouveaux médias et autres.



POUR PLUS D'INFORMATIONS : FÜR WEITERE INFORMATIONEN:

Sandy BERTHOLET

T. 621 565 985

sea.activitesdevacances@bettembourg.lu

sea.medienakademie@bettembourg.lu

seabeetebuerg.lu

- La fiche d'inscription vous parviendra en temps utile.
- Das Anmeldeformular wird Ihnen zu einem späteren Zeitpunkt zugesandt.

Ferienaktivitäten (SEA)

Die Ferienaktivitäten werden im August für drei Wochen (außer an Feiertagen) organisiert und finden sowohl in Bettembourg als auch im ganzen Land statt (Wanderungen, Ausflüge, Besichtigungen usw.). Die Aktivitäten werden nachmittags von montags bis freitags angeboten, normalerweise von 14 bis 18 Uhr (außer an den Tagen, an denen Ausflüge und Besichtigungen stattfinden). Alle Aktivitäten sind für Kinder der Zyklen 1 bis 4 der Grundschulausbildung geeignet. Sie finden unter der Aufsicht von Aktivitätsleitern statt, die eine von der Gemeinde Bettembourg organisierte und vom Ministerium für nationale Bildung, Kinder und Jugend genehmigte Ausbildung absolviert haben.

Medien Akademie (SEA)

Das Projekt „Medien Akademie“ findet in den ersten drei Wochen der Sommerferien von dienstags bis freitags, jeweils von 9.00 bis 16.00 Uhr statt.

Die Aktivitäten werden sowohl im Sportzentrum Bettembourg als auch in der Umgebung (im Freien) angeboten und sind den Schülern der Zyklen 3.1 bis 4.2 der Gemeinde Bettembourg vorbehalten. Die Aktivitäten finden unter der Aufsicht von Aktivitätsleitern statt, die eine von der Gemeinde Bettembourg organisierte und vom Ministerium für nationale Bildung, Kinder und Jugend genehmigte Ausbildung absolviert haben.

Das Projekt „Medien Akademie“ ist ein modernes Konzept, um Kinder mit den neuen Medien, der Sicherheit im Internet und der Digitalisierung vertraut zu machen. In den angebotenen Workshops wird unter anderem ein Film gedreht, ein Podcast aufgenommen, ein Fotoworkshop organisiert und die Kinder werden in die bewährten Praktiken rund um neue Medien eingeführt.



L'atelier de créativité

L'atelier de créativité sera organisé pour les enfants des cycles 3.2 et 4 chaque mardi après-midi de 14h00 à 15h30 au pavillon, rue des Cheminots à Bettembourg. La peinture (SEA) et les arts plastiques se trouvent au centre des activités.

Une fiche d'inscription sera distribuée dans les classes au début de l'année scolaire. La participation aux frais sera de 20 € par enfant et par année scolaire.

LASEP Beetebuerg (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire)

La LASEP Beetebuerg s'adresse aux enfants des cycles 2, 3 et 4. En principe, une fiche d'inscription et de renseignements vous parviendra au début de l'année scolaire 2024/2025.

La participation financière s'élève à 40 € par enfant et par année scolaire.

OÙ ? Hall sportif 2 de Bettembourg
QUAND ? Tous les mardis et/ou jeudis de 14h15 à 16h00

Des informations vous parviendront en temps utile.

Kreativitätsworkshop

Der Kreativitätsworkshop wird für Kinder der Zyklen 3.2 und 4 jeden Dienstagnachmittag von 14.00 bis 15.30 Uhr im Pavillon, Rue des Cheminots in Bettembourg, organisiert. Die Schwerpunkte dieses Workshops sind Malerei und plastische Kunst.

Ein Anmeldeformular wird zu Beginn des Schuljahres an die Klassen verteilt. Die Gebühr beträgt 20 € pro Kind pro Schuljahr.

LASEP Beetebuerg (Ligue des Associations Sportives de l'Enseignement Primaire)

Die LASEP Beetebuerg richtet sich an die Kinder der Zyklen 2, 3 und 4. Zu Beginn des Schuljahres 2024/2025 wird Ihnen ein Anmelde- und Informationsformular zugesandt.

Der finanzielle Beitrag beträgt 40 € pro Kind pro Schuljahr.

WO? Sporthalle 2 in Bettembourg
WANN? jeden Dienstag und/oder Donnerstag
von 14.15 Uhr bis 16.00 Uhr

Weitere Informationen werden Ihnen zu einem späteren Zeitpunkt zugesandt.



Associations offrant des activités pour les enfants

Vereine, die Aktivitäten für Kinder anbieten

SPORT • SPORT

BADMINTON CLUB 82 BEETEBUERG

Infos : bc82.lu

BASKETBALL BBC NITIA BETTEMBOURG

Infos : bbcnitia.lu

KARATÉ CLUB BETTEMBOURG

Infos : karatebettembourg.lu

LE RÉVEIL BETTEMBOURG SOCIÉTÉ DE GYMNASTIQUE

Infos : lereveil.lu

SCHACHCLUB CERCLE DES ÉCHECS

Infos : cebettembourg.webnode.fr

SPORT LOISIR BETTEMBOURG/LEUDELANGE

Infos : an-der-schwemm.lu/fr/sport-loisir

FOOTBALL SPORTING-CLUB BETTEMBOURG

Infos : sc-bettembourg.com

TENNIS FRËNN BEETEBUERG

Infos : tennis-beetebuerg.lu

LOISIRS • FREIZEIT

GUIDEN A SCOUTEN

Infos : emmerbereet.lu

MUSIQUE • MUSIK

1. JUSIK

Orchestre de jeunes / Jugendorchester

Laurent GINDT (dirigeant / Dirigent)

jusik@hmb.lu · hmb.lu

2. LES ENFANTS DE L'ALZETTE

Chorale d'enfants et de jeunes / Kinder- und Jugendchor

Christiane HENNICO-KABER (présidente / Präsidentin) :

T. 691 459 626 · christiane.hennico@gmail.com

Marc CESARINI (dirigeant / Dirigent)

kannerchouer.com

3. ÉCOLE RÉGIONALE DE MUSIQUE / REGIONALE MUSIKSCHULE

Centre culturel régional « opderschmelz »

1a, rue du Centenaire

T. 51 61 21-851

ecoledemusique@dudelange.lu · emdudelange.lu



ÉVEIL MUSICAL POUR ENFANTS

MUSIKALISCHE FRÜHERZIEHUNG FÜR KINDER

- Pour l'année scolaire 2024/2025, la Fanfare HNF organisera un cours d'éveil musical pour enfants à partir de 5 ans à l'école de Huncherange. Le cours est reconnu par l'école régionale de musique de Dudelange. Le cours aura lieu le samedi de 17h00 à 18h00 dans l'école de Huncherange.
- Für das Schuljahr 2024/2025 wird die Fanfare HNF einen Kurs zur musikalischen Früherziehung für Kinder ab 5 Jahren an der Schule in Hüncheringen organisieren. Der Kurs ist von der regionalen Musikschule Düdelingen anerkannt. Der Kurs findet samstags von 17.00 bis 18.00 Uhr in der Schule in Hüncheringen statt.

Carine GINDT-UHRES

T. 26 51 08 55 · fanfare@fanfare.lu · fanfare.lu

GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons en veillant aux feux de circulation : au rouge je dois m'arrêter, au vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée à un endroit où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent également. Ensuite gauche, droite, gauche...



LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Parcourez plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende toujours de la voiture du côté du trottoir.

JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus facilement dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit prendre place dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

Vigilance accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne se rendent pas encore compte des dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

LINKS, RECHTS, LINKS...

- Ich gehe immer auf der sicheren Seite des Bürgersteigs, weit weg von der Straße.
- Ich überquere die Straße am Fußgängerstreifen: bei Rot bleibe ich stehen, bei Grün darf ich gehen, doch trotzdem bleibe ich achtsam. Sind keine Ampeln vorhanden, schaue ich nach links, nach rechts und nochmal nach links bevor ich die Straße überquere.
- Ist kein Fußgängerstreifen vorhanden, bleibe ich dort stehen, wo die Straße überschaubar ist und die Autofahrer mich sehen können. Danach links, rechts, links...



ELTERN GEHEN MIT GUTEM BEISPIEL VORAN!

- Erklären Sie Ihren Kindern die wesentlichen Verkehrsregeln.
- Machen Sie Ihre Kinder auf die Gefahren der Straße aufmerksam.
- Gehen Sie den Schulweg mehrmals gemeinsam ab.
- Beachten auch Sie die Verkehrsregeln: halten Sie nicht mit dem Wagen auf dem Fußgängerstreifen oder auf dem Bürgersteig!
- Lassen Sie Ihr Kind nur zur Seite des Bürgersteigs aus dem Auto ein- und aussteigen.

ICH BIN SICHTBAR!

Damit mich die Autofahrer im Dunkeln besser sehen,

- trage ich helle Kleidung;
- klebe ich reflektierende Bänder auf meine Kleidung und auf meine Schultasche;
- ziehe ich eine Sicherheitsweste über.

SICHERHEITSGURT UND KINDERSITZ!

Auch für kurze Fahrten!

- Im Auto muss man immer angeschnallt sein, entweder mit dem Gurt oder im Kindersitz.
- Kinder zwischen 3 und 17 Jahren, welche noch keine 150cm groß sind, müssen in einem für ihre Größe und ihrem Gewicht entsprechenden Kindersitz Platz nehmen oder eine Sitzerrhöhung nutzen.



Erhöhte Vorsicht zum Schulanfang

Vor allem Kleinkinder kennen die Gefahren im Straßenverkehr nicht und sind aufgrund ihrer Größe weniger sichtbar für den Autofahrer. Zudem können sie zum Schulanfang aufgeregt sein und daher die wesentlichen Verkehrsregeln vergessen.

Zusätzliche Vorsicht ist daher seitens aller Verkehrsteilnehmer gefragt:

- Seien Sie achtsam und passen Sie auf Kleinkinder auf.
- Passen Sie Ihre Geschwindigkeit in der Nähe von Schulen an.



École des Parents J. Korczak

QUI SOMMES-NOUS ?

Eltereschoul/École des Parents est le service préventif de la Fondation Kannerschlass. Créé en 2002, il s'adresse à tous les parents ayant envie de se rencontrer, de discuter et d'échanger en groupe sur la famille et l'éducation.

NOTRE OFFRE

ELTERESCHOUL AM PRESENTIEL – OFFRE POUR CRÈCHES, MAISONS RELAIS, ÉCOLES

Le concept prévoit une étroite collaboration avec des institutions et services des milieux sociaux et éducatifs permettant de rencontrer les parents « là où ils se trouvent ». L'offre s'est diversifiée avec le temps : à la soirée pour parents classique sont venus s'ajouter des cours pour parents, des groupes de discussion, des coins des parents... et bien d'autres projets « sur mesure », adaptés aux besoins de l'institution partenaire. Actuellement, plus de 70 thèmes sont disponibles.

Retrouvez-les sous kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul

En outre, nous proposons des activités pour parents qui ne sont pas liées à une institution partenaire, par exemple :

ELTERESCHOUL DOHEEM – LES WEBINAIRES POUR PARENTS

Depuis août 2020, nous sommes aussi EN LIGNE et proposons une trentaine de thèmes sur l'éducation, le développement de l'enfant, la vie en famille... Ces webinaires sont gratuits et proposés en LU, FR ou EN.

L'agenda de toutes nos activités (en ligne et en présentiel) est disponible sur notre site kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda ou en scannant le code QR page 43.

E STAARKT TEAM – LE PODCAST DE L'ÉCOLE DES PARENTS

L'École des Parents produit aussi un podcast sur l'éducation en langue luxembourgeoise.

7 épisodes sont en ligne sur notre site Internet et sur les plateformes d'hébergement courantes.

kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/publications-medias/podcasts

ELTERESCHOUL DOBAUSSEN – OP DER SPILLPLAZ

Depuis le printemps 2021, nous partons aussi à la rencontre des parents à l'extérieur. Ainsi, les intervenants de l'École des Parents sont présents sur différentes aires de jeux du pays pour offrir un conseil, une aide à la minute aux parents qu'ils rencontrent ou pour discuter avec eux sur l'éducation des enfants.

Les dates sont reprises sous kannerschlass.lu/fr/nos-services/eltereschoul/agenda

Si vous souhaitez organiser une activité avec l'École des Parents ou avoir plus d'informations sur notre offre, contactez-nous :

Eltereschoul/École des Parents Antenne Sud · T. 59 59 59 52 · eltereschoul-sud@kannerschlass.lu



Elternschule J. Korczak



WER SIND WIR?

Eltereschool/Elternschule ist der präventive Dienst der Stiftung Kannerschlass. Er wurde 2002 gegründet und richtet sich an alle Eltern, die Lust haben, sich in einer Gruppe zu treffen, zu diskutieren und sich über Familie und Erziehung auszutauschen.

UNSER ANGEBOT

ELTERESCHOUL AM PRESENTIEL – ANGEBOT FÜR KINDERTAGESSTÄTTEN, SCHULEN

Das Konzept sieht eine enge Zusammenarbeit mit Einrichtungen und Diensten aus dem Sozial- und Bildungsbereich vor, die es ermöglicht, die Eltern „dort zu treffen, wo sie sich befinden“. Das Angebot wurde im Laufe der Zeit immer vielfältiger, zum klassischen Elternabend kamen Elternkurse, Gesprächsgruppen, Elternecken und viele andere „maßgeschneiderte“ Projekte, die auf die Bedürfnisse der Partnerinstitution zugeschnitten sind, hinzu. Derzeit stehen über 70 Themen zur Verfügung, die Sie unter kannerschlass.lu/de/angebot/eltereschoul finden.

Darüber hinaus bieten wir auch Aktivitäten für Eltern an, die nicht an eine Partnerinstitution gebunden sind, z. B.:

ELTERESCHOUL DOHEEM – WEBINARE FÜR ELTERN

Seit August 2020 sind wir auch ONLINE und bieten rund 30 Themen rund um Erziehung, Entwicklung des Kindes, Leben in der Familie usw. an. Diese Webinare sind kostenlos und werden auf LU, FR oder EN angeboten. Die Agenda für alle unsere Aktivitäten (Online- und Präsenzveranstaltungen) finden Sie auf unserer Website kannerschlass.lu/de/angebot/eltereschoul/agenda-de oder durch Scannen des obenstehenden QR-Codes.

E STAARKT TEAM – DER PODCAST DER ELTERNSCHULE

Die Elternschule produziert auch einen Podcast über Erziehung in luxemburgischer Sprache. 7 Episoden sind auf unserer Website und auf den gängigen Hosting-Plattformen online. <https://kannerschlass.lu/de/angebot/eltereschoul/publikationen-media/podcasts>

ELTERESCHOUL DOBAUSSEN – OP DER SPILLPLAZ

Seit dem Frühjahr 2021 gehen wir auch außerhalb der Schule auf die Eltern zu. So sind die Referenten der Elternschule auf verschiedenen Spielplätzen des Landes anwesend, um den Eltern, denen sie begegnen, eine Beratung oder eine Minutenhilfe anzubieten oder um mit ihnen über die Kindererziehung zu diskutieren. Die Termine sind unter kannerschlass.lu/de/angebot/eltereschoul/agenda-de aufgeführt.

Wenn Sie eine Aktivität mit der Elternschule organisieren wollen oder mehr Informationen über unser Angebot erhalten möchten, kontaktieren Sie uns:
Eltereschool/Elternschule Antenne Sud · T. 59 59 59 52 · eltereschoul-sud@kannerschlass.lu

Centre pour le développement moteur



Nous, psychomotriciens et ergothérapeutes de la section 2 du Centre pour le développement moteur (CDM), sommes responsables du dépistage systématique des difficultés motrices et offrons un soutien moteur aux enfants du cycle 1.2.

Afin de relever les défis moteurs de l'école, il est important que les compétences motrices soient appropriées à l'âge développemental.

La coopération avec les parents et l'ensemble du personnel de l'école constitue également une part importante de nos activités de soutien à l'enfant. En plus du soutien moteur possible, le développement de la personnalité est également influencé positivement. Notre soutien est basé sur les forces et les intérêts des enfants.

COMMENT PROCÉDER ?

- Fiche d'information pour les parents (cycle 1.2) au début de l'année scolaire
- Observations à l'école (dépistage consistant en 14 exercices moteurs)

QU'OBSERVONS-NOUS ?

- Motricité globale (équilibre, coordination générale...)
- Motricité fine (couper, colorier, coller...)

EN CAS DE SOUTIEN PRÉVENTIF, LES ÉTAPES SUIVANTES SONT PROPOSÉES :

- Échange avec les parents et le personnel de l'école.
- Avec le consentement des parents, nous proposons un soutien moteur préventif (individuel ou en groupe).

QUELS SONT LES COÛTS ?

Notre offre est financée par le ministère de l'Éducation, de l'Enfance et de la Jeunesse et est donc gratuite.

Wir, Psychomotoriker und Ergotherapeuten der Sektion 2 des Centre pour le développement moteur (CDM), sind zuständig für die systematische Früherkennung motorischer Auffälligkeiten und der dazugehörigen Förderung der Kinder aus dem Zyklus 1.2.

Altersgerecht entwickelte motorische Fähigkeiten sind eine wichtige Voraussetzung um die motorischen Herausforderungen in der Schule zu meistern.

Auch die Zusammenarbeit mit den Eltern und der Schule stellt einen wichtigen Teil unseres Handelns dar, um dem Kind unsere Unterstützung anbieten zu können. Neben einer möglichen motorischen Unterstützung wird auch die Persönlichkeitsentwicklung positiv beeinflusst. Unsere Förderung orientiert sich an den Stärken und Interessen der Kinder.

WIE GEHEN WIR VOR?

- Informationsblatt für die Eltern (Zyklus 1.2) zu Beginn des Schuljahres
- Beobachtungen in der Schule (motorische Früherkennung bestehend aus 14 motorischen Übungen)

WAS BEOBACHTEN WIR?

- Grobmotorik (Gleichgewicht, allgemeine Koordination, ...)
- Feinmotorik (Schneiden, Malen, Kleben, ...)

IM FALLE EINER PRÄVENTIVEN UNTERSTÜTZUNG WERDEN DIE FOLGENDEN SCHRITTE VORGESCHLAGEN:

- Austausch mit den Eltern und dem Schulpersonal
- Mit dem Einverständnis der Eltern bieten wir eine präventive motorische Förderung an (individuell oder in der Gruppe).

WAS SIND DIE KOSTEN?

Unser Angebot wird durch das Ministerium für Bildung, Kinder und Jugend finanziert und ist daher kostenlos.



CENTRE POUR LE DÉVELOPPEMENT MOTEUR
WWW.CC-CDM.LU

1, place Thomas Edison
L-1483 STRASSEN
44 65 65 - 1



L'Eltereforum à Bettembourg : un espace pour les parents

Depuis juillet 2023, l'Eltereforum (le Forum des parents) de Bettembourg offre aux parents, accompagnés ou non par leurs enfants, une multitude d'activités variées pour renforcer les liens familiaux et les soutenir dans leur rôle essentiel.

Présents dans huit localités au Luxembourg, les forums des parents sont des espaces d'échange, d'information et de soutien. Ils fournissent un cadre convivial pour accompagner les parents dès la grossesse et tout au long de la croissance de leurs enfants.

En partenariat avec diverses organisations, nous offrons une gamme d'activités de qualité : groupes de jeux et d'éveil, cours de premiers secours, massages pour bébés, cafés des parents, balades en poussette et bien plus encore.

AU FORUM DES PARENTS, VOUS POUVEZ :

- rencontrer d'autres parents et partager des expériences,
- participer à des activités avec votre enfant,
- vous informer et suivre des cours et séminaires,
- être soutenu dans votre rôle parental.

Toutes nos offres sont gratuites. Retrouvez toutes les activités et informations sur notre site eltereforum.lu et sur les réseaux sociaux (@eltereforum).

Venez nous découvrir lors de nos journées portes ouvertes. Pour toute question, n'hésitez pas à nous contacter.

Das Eltereforum in Bettembourg: Ein Raum für Eltern

Seit Juli 2023 bietet das Eltereforum in Bettembourg den Eltern – mit oder ohne ihre Kinder – eine Vielzahl unterschiedlicher Aktivitäten an, um die Familienbande zu stärken und sie in ihrer wichtigen Rolle zu unterstützen.

Die Elternforen, die es mittlerweile achtmal in Luxemburg gibt, sind Orte des Austauschs, der Information und der Unterstützung. Sie bieten einen freundlichen Rahmen, um Eltern ab der Schwangerschaft und während des Heranwachsens ihrer Kinder zu begleiten.

In Zusammenarbeit mit verschiedenen Organisationen bieten wir eine Reihe von hochwertigen Aktivitäten an: Spiel- und Krabbelgruppen, Erste-Hilfe-Kurse, Babymassage, Elterncafés, Spaziergänge mit dem Kinderwagen und vieles mehr.

IM ELTERNFORUM KÖNNEN SIE:

- Andere Eltern treffen und Erfahrungen austauschen
- Mit Ihrem Kind an Aktivitäten teilnehmen
- Sich informieren und an Kursen und Seminaren teilnehmen
- In Ihrer Elternrolle unterstützt werden

Unser gesamtes Angebot ist kostenlos. Alle Aktivitäten und Informationen finden Sie auf unserer Website eltereforum.lu und in den sozialen Netzwerken (@eltereforum).

Besuchen Sie uns an unseren Tagen der offenen Tür. Bei Fragen können Sie sich gerne an uns wenden.



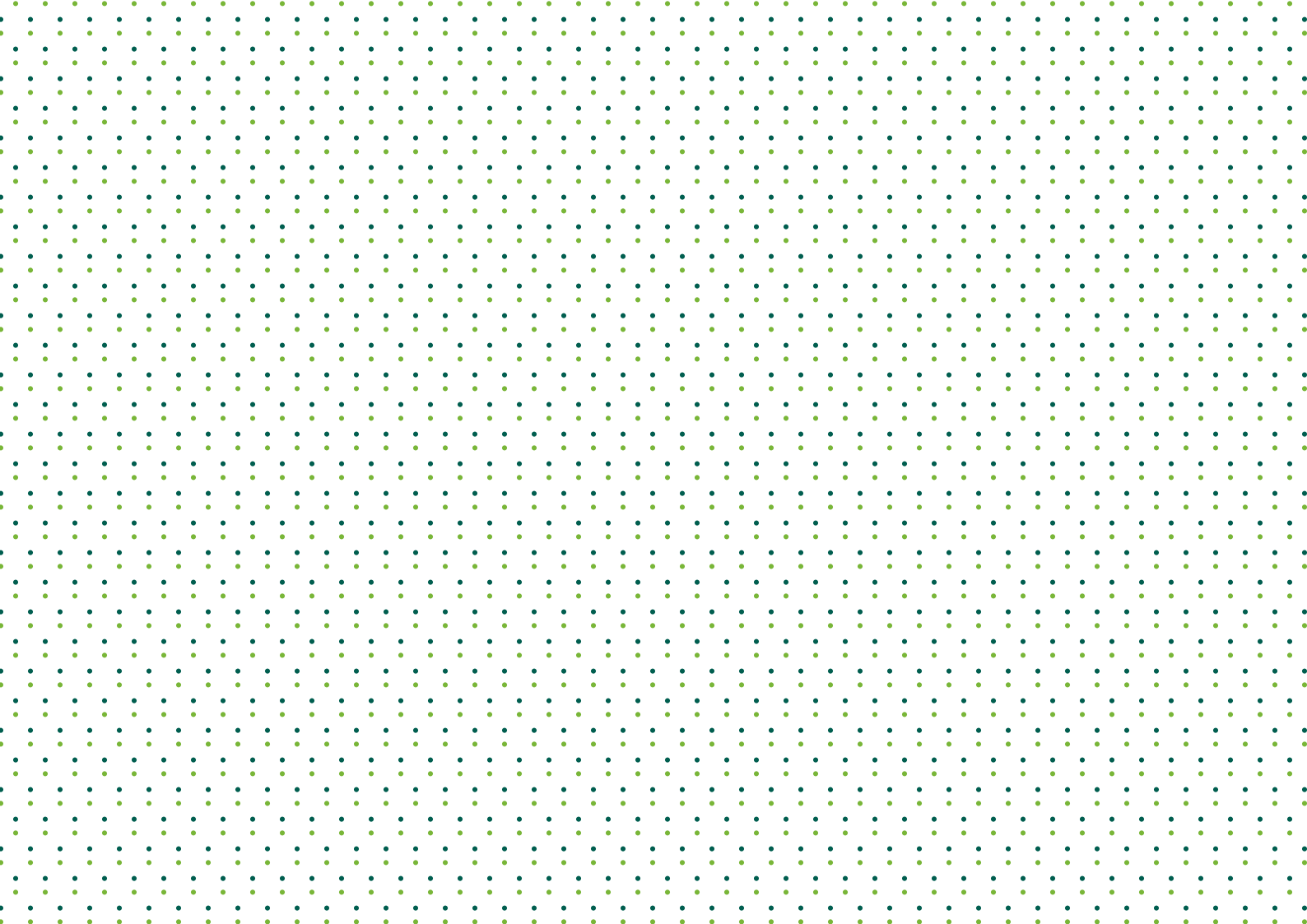
ELTEREFORUM BETTEMBOURG ELTEREFORUM.LU

Claire RODESCH
T. 621 779 102

Tanja SCHMIT
T. 621 267 508

13, rue du Nord, L-3261 Bettembourg
eltereforum.bettembourg@men.lu





IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg / 2024

Coordination / Koordination :
Schuldienst

Conception et réalisation / Konzeption und Realisation :
binsfeld

Images / Bilder :
iStock, Sophie Margue, Christof Weber,
Lehr- und Erziehungspersonal Bettembourg

Impression / Druck :
Imprimerie ExePro



Adresses & numéros de téléphone

Adressen & Telefonnummern



BÂTIMENTS SCOLAIRES

SCHULGEBÄUDE

Schoulcampus am Duerf / classes cycles 2-4 / Klassen Zyklen 2-4 51 80 80-3500
15, rue de l'École – L-3233 Bettembourg

Schoulcampus am Duerf / classes cycle 1 / Klassen Zyklus 1 51 80 80-3300
15, rue Vieille – L-3284 Bettembourg

Schoulcampus Reebou / classes cycles 2-4 / Klassen Zyklen 2-4 51 80 80-4100
43, rue Marie-Thérèse – L-3257 Bettembourg

Schoulcampus Reebou / classes cycle 1 / Klassen Zyklus 1 51 80 80-4700
29A, rue Fernand Mertens – L-3258 Bettembourg

Schoulcampus Näerzeng / classes cycles 2-4 / Klassen Zyklen 2-4 51 80 80-3800
45, rue de l'École – L-3385 Noertzange

Schoulcampus Näerzeng / classes cycle 1 / Klassen Zyklus 1 51 80 80-3840
45, rue de l'École – L-3385 Noertzange

SITES INTERNET DES DIFFÉRENTES ÉCOLES

WEBSITES DER VERSCHIEDENEN SCHULEN

beetebuerger-schoulen.lu | reebouschoul.lu | schoulamduerf.lu | sonneschoul.lu

DIRECTION DE RÉGION

REGIONALDIREKTION

Cathy CAMPOS 24 75 52 70
Directrice de région 08 / Direktorin der Region 08
catherine.campos@men.lu / cathy.campos@education.lu

SERVICE SCOLAIRE

SCHULDIENTST

Romain BARTRINGER 51 80 80-2223
Instituteur détaché, responsable du service scolaire / Abgeordneter Lehrer, Leiter des Schuldienstes

Patricia GARCIA 51 80 80-2282

David GUDENDORFF 51 80 80-2283
service.scolaire@bettembourg.lu

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA)

BETREUUNGSTRUKTUR (SEA)

Direction / Direktion. 51 80 80-7001/7002

SEA Al Gemeng 621 565 976

SEA Centre sportif 621 330 795

SEA Reebou 621 886 834

SEA Reebou Secrétariat 621 886 840

SEA Sonnepavillon 621 330 717
seabeetebuerger.lu